

аздæхæн нæй
 а- здæх -æн нæй
 PV turn INF2 EXST.NEG

What time God gives you, you can't turn away from it.

1.9 Мæ цæрæм афтæмæй
 мæ цæр -æм афтæмæй
 and live PRS.1PL so

And so we live.

1.10 Фыд гъа фыд бон скодта , фыд бон
 фыд гъа фыд бон с- код -т -а фыд бон
 disaster well disaster day PV do TR PST.TR.3SG disaster day

A terrible day came, a terrible day.

1.11 Æмæ зæйы бын фесты адæм , зæйы бын
 æмæ зæй -ы бын фе- сты адæм зæй -ы бын
 and avalanche GEN bottom PV be.PRS.3PL people avalanche GEN bottom

ихы бын бирæ адæм тынг
 их -ы бын бирæ адæм тынг
 ice GEN bottom a.lot.of people very

And under the avalanche there were people, under the avalanche, under the ice very many people.

1.12 Мæнæ кинотæ йæдтæ , чи иста уыдæттæ
 мæнæ кино -т -æ йæд -т -æ чи ист -а уыдæ -ттæ
 there,that.is movie PL NOM then PL NOM who take PST.TR.3SG DemDist.PL PL
 , йæдтæ
 йæд -тæ
 HES PL

Well those who made movies, who shot [the movie], people like them.

1.13 Бирæ адæм уым фесты
 бирæ адæм уым фе- сты
 a.lot.of people DemDist.IN PV be.PRS.3PL

Many people were left there.

1.14 Æмæ бирæ тох фæкодтой
 æмæ бирæ тох фæ- код -т -ой
 and a.lot.of struggle PV do TR PST.TR.3PL

And they struggled for a long time.

1.15 Дыууæ азы хуылфы уым фæкуыстой адæм бирæ
 дыууæ аз -ы хуылф -ы уым фæ- куыст -ой адæм бирæ
 two year GEN interior INESS DemDist.IN PV work PST.TR.3PL people a.lot.of

бирæ , мæ сын дзы ницы разынди
 бирæ мæ =сын =дзы ницы ра- зынд -и
 a.lot.of and =3PL.ENCL.DAT =3SG.ENCL.ABL nothing PV appear PST.INTR.3SG

For two years people have been working a lot there, and they have found nothing.

1.16 Ницы ссардтой
 ницы ссард -т -ой
 nothing find PL PST.TR.3PL

They have found nothing.

1.17 Æппындæр дæр ницы дзы разынд
 æппындæр =дæр ницы =дзы ра- зынд -*0
 completely =PTCL nothing =3SG.ENCL.ABL PV appear PST.INTR.3SG

Just nothing came out of it.

